



CANADA

TREATY SERIES 1966 No. 7 RECUEIL DES TRAITÉS

DEFENCE

Agreement between CANADA and TANZANIA

Signed at Dar es Salaam, April 30, 1966

Entered into force April 30, 1966

DÉFENSE

Accord entre le CANADA et la TANZANIE

Signé à Dar es Salaam le 30 avril 1966

En vigueur le 30 avril 1966

43 279 724
43 279 724
b 364 7350
b 364 7325



AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA CONCERNING THE PROVISION OF MILITARY TRANSPORT AND LIAISON AIRCRAFT TO TANZANIA

The Government of Canada and the Government of the United Republic of Tanzania, hereinafter referred to as "Canada" and "Tanzania" respectively.

Considering that Canada is co-operating with Tanzania in the establishment of a Tanzanian forces air wing and intends to provide military transport and liaison aircraft for this air wing,

Have agreed as follows:

Article I

In this Agreement,

- (a) "The aircraft" means military transport or liaison aircraft which may be provided free of charge by Canada to Tanzania for the Tanzanian forces air wing;
- (b) "related equipment" means such spare parts and support equipment for the aircraft as Canada may provide free of charge.

Article II

Tanzania will assume title to the aircraft and related equipment when duly authorized representatives or agents of Tanzania accept them following their arrival in Tanzania.

Article III

Canada will pay the cost of transporting the aircraft and related equipment from Canada to an agreed destination in Tanzania.

Article IV

- (a) Subject to (c) below Canada will be responsible, in accordance with the general principles of international law respecting liability, for any claims arising during the period between acceptance of the aircraft by Canada from the supplier and transfer of ownership to Tanzania.
- (b) Tanzania will be responsible, in accordance with the general principles of international law respecting liability, for any and all claims arising after the ownership of the aircraft is transferred to Tanzania.
- (c) Notwithstanding the provisions of paragraphs (a) and (b) above:
 - (i) Tanzania shall waive all claims against Canada for any loss or damage to property owned by Tanzania or for death or injury sustained by any of Tanzania's officers, servants, employees or agents, including members of the Tanzania Armed Forces, which are in any manner attributable to or occasioned by the operation of the aircraft during the period between acceptance of the aircraft by Canada from the supplier and the transfer of ownership to Tanzania; and
 - (ii) at all times indemnify and keep indemnified Canada, its officers, servants, employees, agents or members of its Armed Forces from and against all claims for damage to property, or for death or injury to any person being a citizen of or resident in Tanzania, or any corporate body incorporated in or functioning in Tanzania.

(Traduction)

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT CANADIEN ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE CONCERNANT LA FOURNITURE D'AVIONS MILITAIRES DE TRANSPORT ET DE LIAISON À LA TANZANIE

Le Gouvernement canadien et le Gouvernement de la République unie de Tanzanie, désignés respectivement ci-après par les termes «Canada» et «Tanzanie»,

Attendu que le Canada collabore avec la Tanzanie pour l'établissement d'une escadre aérienne des forces tanzaniennes et a l'intention de fournir des avions militaires de transport et de liaison pour cette escadre aérienne,

Sont convenus de ce qui suit:

Article I

Dans le présent Accord,

- (a) «les avions» désigne les avions militaires de transport ou de liaison que le Canada fournira gratuitement à la Tanzanie pour l'escadre aérienne des forces tanzaniennes;
- (b) «matériel connexe» désigne les pièces de rechange et l'équipement d'appui destinés aux avions et que le Canada fournira gratuitement.

Article II

La Tanzanie deviendra propriétaire des avions et du matériel connexe lorsque ses représentants ou agents dûment autorisés les recevront après leur arrivée en Tanzanie.

Article III

Le Canada assumera les frais du transport des avions et du matériel connexe entre le Canada et un point de destination convenu en Tanzanie.

Article IV

- (a) Sous réserve des dispositions du paragraphe (c) ci-dessous, le Canada sera responsable, conformément aux principes généraux du droit international, à l'égard de toute réclamation qui pourra surgir entre le moment où il reçoit les avions du fournisseur et le transfert du titre de propriété à la Tanzanie.
- (b) La Tanzanie sera responsable, conformément aux principes généraux du droit international, à l'égard de toute réclamation qui pourra surgir après que le titre de propriété des avions lui aura été transféré.
- (c) Nonobstant les dispositions des paragraphes (a) et (b) ci-dessus:
 - (i) la Tanzanie renoncera à toute réclamation envers le Canada en cas de perte ou de dommages causés à des biens appartenant à la Tanzanie, ou en cas de décès ou de blessures advenant à l'un quelconque de ses officiers, fonctionnaires, employés ou agents, y compris les membres de ses forces armées, et qui sont imputables ou attribuables de quelque manière à l'utilisation des avions entre le moment où le Canada reçoit les avions du fournisseur et le transfert du titre de propriété à la Tanzanie; et
 - (ii) indemniser et maintiendra à couvert en tout temps le Canada, ses officiers, fonctionnaires, employés, agents ou membres de ses forces armées de toute réclamation pour dommages matériels ou pour décès ou blessures advenant à un citoyen ou résidant de Tanzanie ou à toute personne juridique constituée en Tanzanie ou

where such damage, death or injury is occasioned by or attributable to the operation of the aircraft during the period between acceptance of the aircraft by Canada from the supplier and the transfer of ownership to Tanzania.

Article V

Tanzania will admit the aircraft and related equipment free of duty and will ensure that any tax or fee levied upon the entry of these goods to Tanzania is not chargeable to the supplier or to Canada.

Article VI

Tanzania will not sell or transfer the aircraft and related equipment to a third party without first obtaining Canada's consent to the proposed sale or transfer.

Article VII

This agreement shall enter into force upon signature.

DONE in duplicate at Dar es Salaam on April 30, 1966, in the English and French languages, each text being equally authentic.

For the Government of Canada:

A. S. MCGILL
High Commissioner for Canada
in Tanzania

For the Government of the

United Republic of Tanzania:
RASHIDI M. KAWAWA
Second Vice-President.

fonctionnant dans ce pays lorsque ces dommages, décès ou blessures sont attribuables ou imputables à l'utilisation des avions entre le moment où le Canada reçoit ces avions du fournisseur et le transfert du titre de propriété à la Tanzanie.

Article V

La Tanzanie admettra en franchise les avions et le matériel connexe et s'assurera que tout impôt ou droit prélevé à l'entrée de ces appareils en Tanzanie n'est déductible ni au fournisseur ni au Canada.

Article VI

La Tanzanie ne pourra vendre ni transférer les avions ou le matériel connexe à un tiers sans avoir au préalable obtenu le consentement du Canada à un tel projet de vente ou de transfert.

Article VII

Le présent Accord entrera en vigueur au moment de la signature.

FAIT en double exemplaire à Dar es Salaam, le 30 avril 1966, en anglais et en français, chacun des textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement canadien:
A. S. MCGILL
Haut Commissaire du Canada à
la Tanzanie.

Pour le Gouvernement de la
République unie de Tanzanie:
RASHIDI M. KAWAWA
Deuxième Vice-Président.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20091955 6

© Crown Copyrights reserved

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa,
and at the following Canadian Government bookshops:

HALIFAX

1735 Barrington Street

MONTREAL

Æterna-Vie Building, 1182 St. Catherine St. West

OTTAWA

Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

TORONTO

221 Yonge Street

WINNIPEG

Mall Center Bldg., 499 Portage Avenue

VANCOUVER

657 Granville Street

or through your bookseller

Price 35 cents

Catalogue No. E3-1966/7

Price subject to change without notice

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C.
Queen's Printer and Controller of Stationery
Ottawa, Canada
1968

CANADA

TREATY SERIES 1966 No. 6 RECUEIL DES TRAITÉS

© Droits de la Couronne réservés

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa,
et dans les librairies du Gouvernement fédéral
dont voici les adresses:

HALIFAX
1735, rue Barrington

MONTRÉAL
Édifice *Æterna-Vie*, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
Édifice *Daly*, angle Mackenzie et Rideau

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
Édifice *Mall Center*, 499, avenue Portage

VANCOUVER
657, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix 35 cents

N° de catalogue E3-1966/7

Prix sujet à changement sans avis préalable

ROGER DUHAMEL, M.S.R.C.
Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
Ottawa, Canada
1968

4 55715082 2403 F

© Droits de la Couronne réservés

En vente chez l'imprimeur de la Reine à Ottawa, et dans les librairies du Gouvernement fédéral; dont voici les adresses:

OTTAWA
1755, rue D'Arlingdon

MONTREAL
Edifice Astoria-Vie, 1182, avenue, rue Ste-Catherine

OTTAWA
Edifice Daly, angle Michener et Rideau

TORONTO
221, rue Yonge

OTTAWA
Edifice Mill Centre, 455, avenue Forth

VANCOUVER
657, rue Granville

ou chez votre libraire.

17 5561 53 No england
Prix 25 cents
No de catalogue E3-1506/17

Prix sujet à changement sans avis préalable

ROGER DUMAS, S.E.C.
Imprimeur de la Reine et Conseiller de la Fabrication
Ottawa, Canada
1968